

- EN SERVOX® Tracheal Compresses AL, standard, with punched hole, mini
- FR SERVOX® Compresses trachéales AL, standard, perforées, mini
- IT SERVOX® Compresse tracheale AL, standard, perforata, mini
- ES SERVOX® Compresas traqueales AL, estándar, perforadas, mini
- BG SERVOX® трахеален компрес AL, СТАНДАРТ, с отвор, mini
- HU SERVOX® standard légszó-sebpatna AL, lyukas, mini
- EL επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® AL, στάνταρ, με οπή, mini
- HR Trahealna kompresija SERVOX® AL, standardna, perforirana, mini
- NL SERVOX® tracheokompres standaard AL, geperforeerd, mini
- PT Compresse traqueal SERVOX® AL standard, perfurada, mini
- PL Kompres tracheostomijny SERVOX® AL standard, z otworami, mini
- SL Standardna trahealna kompresija z luknjico SERVOX® AL, mini



**DE** Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr  
**EN** Do not reuse – risk of infection  
**FR** Ne pas réutiliser – risque d'infection  
**IT** Non riutilizzare – rischio di infezione  
**ES** No reutilizar – riesgo de infección  
**BG** Да не се използваш повторно – опасност от инфекция  
**HU** Ne használja újra – Fertőzésveszély  
**EL** Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης  
**HR** Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije  
**NL** Niet hergebruiken – risico op infecties  
**PT** Não reutilizar – Perigo de infeção  
**PL** Nie używać powtórnie – ryzyko infekcji  
**SL** Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

**Inhalt / Contents / Contenu**  
 Contenu / Contenido  
 съдържание / tartalmat  
 περιεχόμενα / sadržaj / inhoud  
 conteúdo / zawartość / vsebine

**10 Stück**  
 pcs. | pcs. | pz. | pza. | броя  
 darab | τεμάχιο | kom. | stuks  
 unidades | szt. | kosov

**PZN 03802734**

**REF**  
**18008**



**Servona GmbH**  
 Biberweg 24-26  
 53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0  
 Fax +49 (0)2241 9322-277  
 info@servona.de | www.servona.de

18015/Version 2022-01-20

- DE **Größe**
- EN Size
- FR Taille
- IT Dimensioni
- ES Tamaño
- BG размер
- HU méret
- EL Μέγεθος
- HR veličina
- NL maat
- PT Tamanho
- PL rozmiar
- SL velikost



**65 x 70 mm**

- DE **Farbe**
  - EN Colour
  - FR Couleur
  - IT Colore
  - ES Color
  - BG ЦВЯТ
  - HU szín
  - EL χρώμα
  - HR boja
  - NL kleur
  - PT cor
  - PL kolor
  - SL barva
- DE **weiß**
  - EN white
  - FR blanc
  - IT bianco
  - ES blanco
  - BG бяла
  - HU fehér
  - EL λευκή
  - HR bijela
  - NL wit
  - PT branco
  - PL kolor biały
  - SL bele barve

- Material **DE Saugfähige, atmungsaktive Viskose, einseitig aluminiumbedampft**
- Material **EN Absorbent, breathable viscose fibre, aluminium coating on one side**
- Matériel **FR Fibre de viscose absorbante et respirante, métallisée aluminium d'un côté**
- Materiale **IT Fibra di viscosa assorbente, traspirante, alluminata su un lato**
- Material **ES Fibras de viscosa transpirables y absorbentes con una cara metalizada de aluminio**
- Материал **BG Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни влакна, алуминизирани от едната страна**
- Anyag **HU Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz szál, egyik oldalán alumínium-réteggel**

- Υλικό **EL Απορροφητικές, αναπνεύσιμες ίνες βισκόζης διπλής στρώσης, με αναπόθεση ατμών αργιλίου στη μια πλευρά**
- Materijal **HR Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih vlakana, aluminizirana s jedne strane**
- Materiaal **NL Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose, aan één kant gealuminiseerd**
- Material **PT Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla, revestidas a alumínio de um lado**
- Material **PL Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włókna viskozowe, z jednostronną cienką powłoką aluminiową**
- Material **SL Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoze, na eni strani aluminizirana**

**DE**

**Zweckbestimmung** SERVOX® Tracheo-kompressen AL standard, gelocht, mini polstern das Kanülenschilddich ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

**Indikation** Tracheotomie oder laryngektomierte Trachealkanüleneträger mit normaler Sekretbildung.

**Beschreibung** Die Aluminiumbeschichtung reduziert das Verkleben der Kompressen mit der Haut. Die Lochung ermöglicht einen sicheren Sitz ohne zu verdrücken.

**Anwendung** Trachealkanüle vor Einsetzen mit der Aluminiumbeschichteten Seite zum Tracheostoma durch das Loch der Kompressen schieben, bis das Kanülenschilddich abgepolstert ist. Trachealkanüle anschließend wie gewohnt einsetzen.

Zum Entfernen, Trachealkanüle wie gewohnt herausnehmen, die Kompressen vom Kanülenschilddich abziehen und entsorgen. – **Wechselintervalle:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden. – Bei Hautirritation, eine Kompressen ohne Aluminiumbeschichtung verwenden und einen Arzt aufsuchen.

**EN**

**Intended purpose** SERVOX® Tracheal Compresses AL standard, with punched hole, mini provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

**Indication** Tracheostomised or laryngectomised tracheal cannula users with normal secretions.

**Description** The aluminium coating helps prevent the compressa from sticking to the skin. The punched hole ensures a more secure fit and prevents slipping.

**Application** Slide the tracheal cannula with the aluminium coating to the tracheostoma through the punched hole of the compress until the neck flange is well cushioned. Then insert the tracheal cannula as usual.

To remove, pull out the tracheal cannula as usual, pull the compress off the cannula tube and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours. – If the skin is irritated, use a compress with no aluminium coating and consult a doctor.

**FR**

**Destination médicale** Les SERVOX® Compresses trachéales AL standard, perforées, mini amortissent la plaque de canal et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

**Indication** Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une sécrétion normale.

**Description** Le revêtement aluminium réduit la tendance au collage de la compresse contre la peau. La surface ajourée permet une assise sûre sans glissement. Avant la mise en place de la canule trachéale, le côté métallisé aluminiumpointe vers le trachéostome, la faire passer par le trou de la compresse jusqu'à ce que la plaque de canule soit bien rembourrée. Ensuite, mettre la canule trachéale en place comme d'habitude.

Pour l'enlèvement, extraire la canule trachéale comme d'habitude, retirer la compresse du tube de canule et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures. – En cas d'irritation cutanée, utiliser une compresse sans revêtement aluminium et consulter un médecin.

**IT**

**Destinazione d'uso** SERVOX® Compresses tracheali AL perforati, mini rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

**Indicazione** Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con normale secrezione.

**Descrizione** Il rivestimento in alluminio riduce l'adesione della compressa alla pelle. Il foro consente un alloggiamento sicuro senza il pericolo di sovrallentamenti.

**Impiego** Prima dell'impiego inserire la cannula tracheale nel foro della compressa, con il lato rivestito in alluminio rivolto verso la tracheostomia, finché la flangia non è ben rivestita. Quindi utilizzare la cannula tracheale come di consueto.

Per la rimozione, togliere la cannula tracheale come di consueto, estrarre la compressa dal tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore. – In caso di irritazione cutanea, utilizzare una compressa senza rivestimento in alluminio e consultare un medico.

**ES**

**Uso previsto** Las SERVOX® Compressas tracheales AL estándar, perforadas, mini mini ranuradas sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

**Indicación** Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción normal.

**Descripción** El recubrimiento de aluminio reduce la adhesión de la compresa a la piel. La perforación permite una fijación segura sin resbalamientos.

**Aplicación** Antes de insertar la cánula traqueal, introduzcala por la perforación de la compresa, con la cara recubierta de aluminio hacia el traqueostoma, hasta que la placa de la cánula quede bien acolchada. A continuación, inserte la cánula de la manera habitual.

Para la extracción, retire la cánula traqueal de la manera habitual, extraiga la compresa del tubo de la cánula y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas. – En caso de irritación cutánea, utilice una compresa sin recubrimiento de aluminio y busque asistencia médica.

**BG**

**Предназначение** SERVOX® трахеален компрес AL СТАНДАРТ, с отвори, мини служат за подплата на плочката на канюлата и поглвят изтичащия от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразняване на кожата и инфекции.

**Показания** Трахеостомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи нормално количество секрет.

**Описание** Алуминиевото покритие намалява сплелването на компреса с кожата. Отворът осигурява стабилно положение и предотвратява излизане на секрет.

**Приложение** Преди поставяне промушете трахеалната канюла през отвора на компреса (със страната с алуминиево покритие към трахеостомата) така, че плочката на канюлата да е добре покрита. След това поставете трахеалната канюла както обикновено.

За отстраняване издържайте компреса от тръбната на канюлата през среза и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа. – При раздразнение на кожата използвайте компрес без алуминиево покритие и потърсете медицинска помощ.

**HU**

**Rendeltetés** SERVOX® standard légszó-sebárpán AL, lyukas, mini kánpárnázta alulról a kánulapajzost és felszítja a légcsőnyílásból távozó váladékot a bőrirritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

**Javallat** Légcsőmentésen vagy gége műtét elvégzése után, légszókanült viselő betegek részére normál váladékképződés esetén.

**Leírás** Az alumínium-réteg csökkenti a sebárpán bőrre ragadását. A lyuk csúszásmentes stabil illeszkedést tesz lehetővé.

**Használás** Mielőtt behelyezi a légszókanült, dugja át a sebárpán lyukán (az alumínium-réteggel bevont oldalal a légszónyílás felé) úgy, hogy a kánulapajz jól alá legyen párnázva. Ezt követően helyezze be a légszókanült a szokásos módon.

Az eltávolításra húzza le a sebárpán a kánuláról a vágaton keresztül és dobja ki. – **Csereintervallum:** minden kánulacserén, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként. – Bőrirritáció esetén használjon alumínium-réteg nélküli sebárpánát és forduljon orvoshoz.

**EL**

**Προβλεπόμενη χρήση** επιθέματα τραχειοστομίας SERVOX® AL, στάντορ, με σπή, mini τοποθετούνται στο επιπέδιο σάλινα και απορροφούν από το τραχειοστομα τα εξεργόμενα εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθισμών και μολύνσεων.

**Ενδείξεις** Άτομα με ριντοραχεικό σάλινα με τραχειοστομία ή λαρυγγεκτομής, με φυσιολογική συγκέντρωση εκκρίσεων.

**Περιγραφή** Η επικάλυψη αργιλίου εμποδίζει την κόλληση του επιθέματος στο δέρμα. Η σπή διευκολύνει την ασφαλή εδραίωση χωρίς κίνδυνο ολίσθησης.

**Εφαρμογή** Εδώστε τον ριντοραχεικό σάλινα πριν την τοποθέτηση μέσα από την σπή του επιθέματος (με την πλευρά με επικάλυψη αργιλίου να δείχνει προς το τραχειοστομό), μέχρι το μολκό τρίμμα να αποκολληθεί από το επίπεδο σάλινα. Στη συνέχεια τοποθετήστε τον ριντοραχεικό σάλινα ως συνήθως. Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε το επίθεμα από τον σάλινα κάνοντας κλά και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σάλινα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες. – Σε περίπτωση δερματικού ερεθισμού, χρησιμοποιήστε ένα επίθεμα χωρίς επικάλυψη αργιλίου και επικοινωνήστε με έναν γιατρό.

**HR**

**Namjena** Dvostruka trachealna kompres SERVOX®, standardna, perforirana, dugo oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječila iritacija kože i infekcije.

**Indikacija** Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trachealnih kanila s normalnim lučenjem sekreta.

**Opis** Aluminijski premaz smanjuje prijeljepljivanje komprese na kožu. Perforirani otvor omogućuje bolje učvršćivanje bez klizanja.

**Prijema** Trachealni kanilji prije upotrebe gurnite kroz otvor na kompres (tako da je strana s aluminijskim premazom okrenuta prema traheostomu) sve dok pločica kanile nije dobro obložena. Zatim umetnite trachealni kanilju na uobičajen način.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prozor i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata. – U slučaju iritacije kože upotrijebite kompresu bez aluminijskog premaza i posavjetujte se s liječnikom.

**NL**

**Beoogd gebruik** SERVOX® tracheo-kompress standaard AL, geperforat, mini vullen het canuleschild op en absorberen afscheiding die uit het traheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

**Indicatie** Getraheotomeerde of laryngectomeerde dragers van tracheacanules met normale afscheiding.

**Beschrijving** De aluminium coating vermindert het plakken van het kompres aan de huid. De perforatie zorgt voor een goede pasvorm zonder te verschuiven.

**Toepassing** Duw de traheostoma door het gat van het kompres vooraleer ze in te brengen (met de gealumineerde kant naar het traheostoma gericht) totdat het canuleschild goed opgevoel is. Plaats dan zoals gewoonlijk de tracheacanule.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebus af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur. – In geval van huidirritatie, gebruik een kompres zonder aluminium coating en raadpleeg een arts.

**PT**

**Utilização prevista** Compressa traqueal SERVOX® AL standard, perforada, mini revestem a flange traqueal e absorvem as secreções do ostoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infeções.

**Indicação** Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções normal.

**Descrição** O revestimento de alumínio reduz a aderência da compressa à pele. A perfuração permite um assentamento seguro sem desvios.

**Aplicação** Antes da colocação, passar a cânula traqueal através do orifício da compressa (com o lado revestido a alumínio virado para o ostoma traqueal), até a flange da cânula ficar bem revestida. Em seguida, colocar a cânula traqueal como habitualmente.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cânula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas. – Em caso de irritação cutânea, utilizar uma compressa sem revestimento de alumínio e pedir aconselhamento médico.

**PL**

**Poznaczenie** Kompres tracheostomijnyj SERVOX® AL standard, z otworami, mini funkcje podkładu pod kolierz kanilii przedchwytyj wydzielinę wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniu skóry i infekcjom.

**Wskazania** Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanilję tracheostomijną, z normalnym strumieniem wydzieliny.

**Opis** Powłoka aluminiowa ogranicza przyklejanie się kompresu do skóry. Otwory zapewniają bardziej stabilne ułożenie i zapobiegają zesliżagiwaniu się śliniaczka.

**Zastosowanie** Wsunąć kanilję tracheostomijną przez otwór w kompresie (stroną z powłoką aluminiową zwróconą do tracheostomii), tak by kolierz rurki został dobrze ułożony. Następnie złożyć ją zawsze kanilję tracheostomijną.

W celu zdjecia należy wyjąć kanilję kompres przez wycięcie z rurki kanilii i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmieniania:** przy każdej zmianie kanilii, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny. – W przypadku podrażnienia skóry stosować kompres bez powłoki aluminiowej i zwrócić lekarza.

**SL**

**Previdjeni namen** Standardna trachealna kompres z lukno SERVOX® AL, mini oblanjajo štítnik kanile in upijajo sekret iz traheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

**Indikacija** Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trachealnih kanil z normalnim nastajanjem sekreta.

**Opis** Aluminijski sloj zmanjša zlepjevanje kompres s kožo. Luknja omogoča varno namestitev brez zdrsa.

**Uporaba** Trachealno kanilo pred vstavljanjem potisnite skozi lukno kompres (z aluminijsko stranjo proti traheostomu), da bo štítnik kanile dobro obložen. Trachealno kanilo nato vstavite kot običajno. Kompres povlecite s cevke kanile skozi režo in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakh 24 ur. – Če koste postane razdražena, uporabite kompres brez aluminijskega sloja in se posvetujte z zdravnikom.